

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Absauganlage**
- Ⓕ **Mode d'emploi de  
l'installation d'aspiration**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
apparecchio di aspirazione**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Equipo de aspiración**
- ⒫ **Manual de instruções do  
Dispositivo de aspiração**
- Ⓖ **Handleiding  
Afzuiginstallatie**

**Einhell®**

2

**CE**

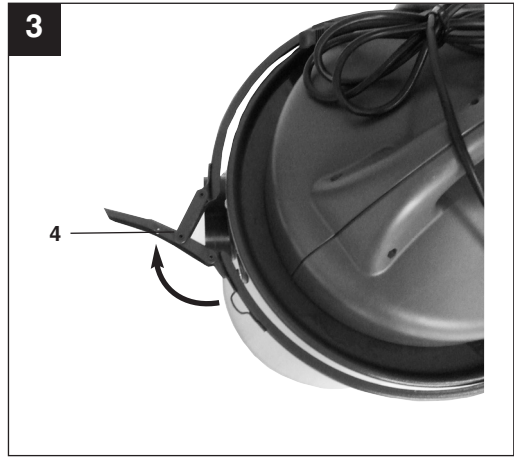
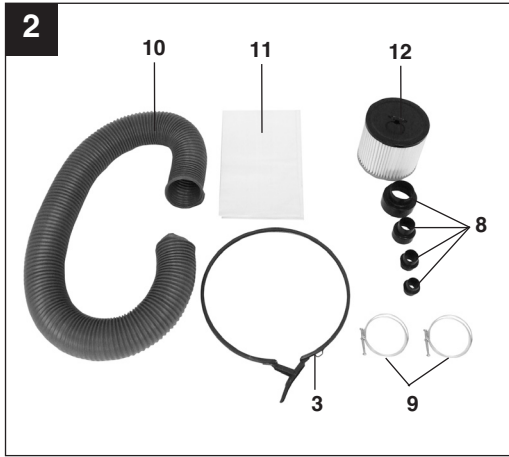
**Art.-Nr.: 43.041.30**

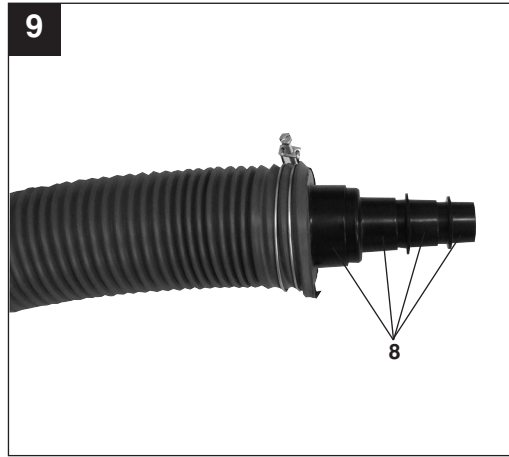
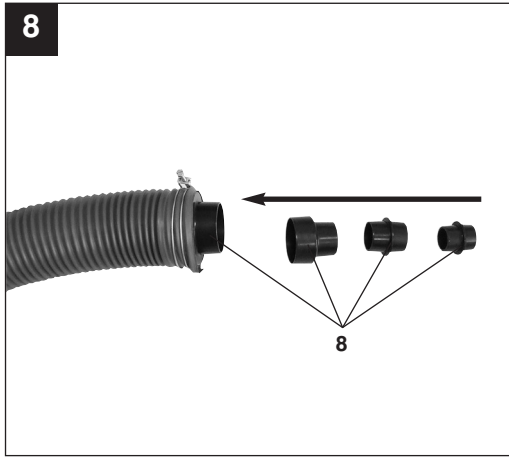
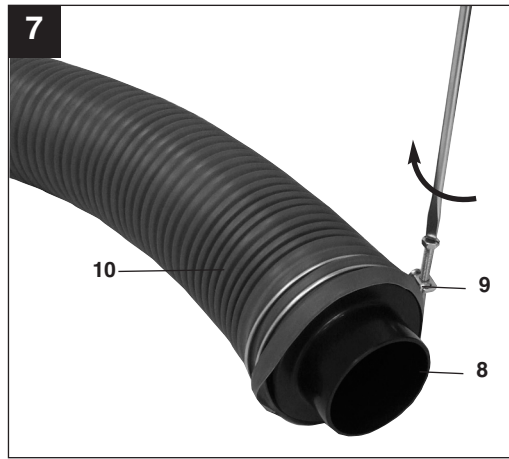
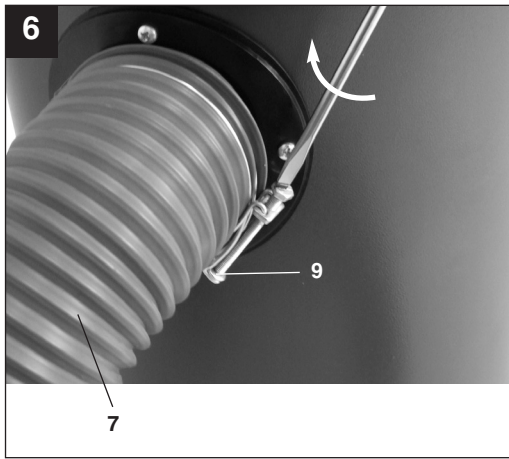
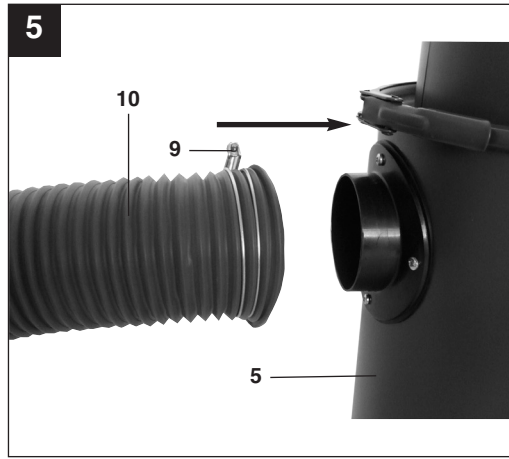
**I.-Nr.: 01017**

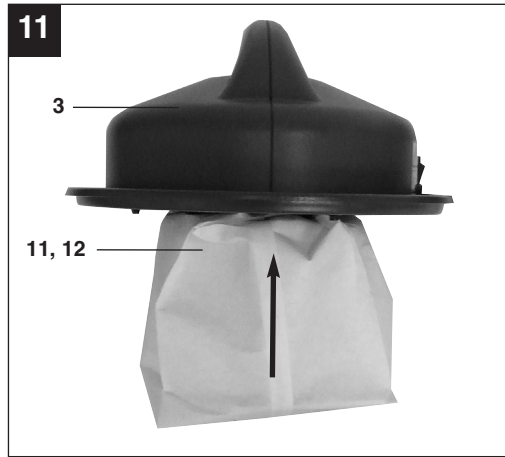
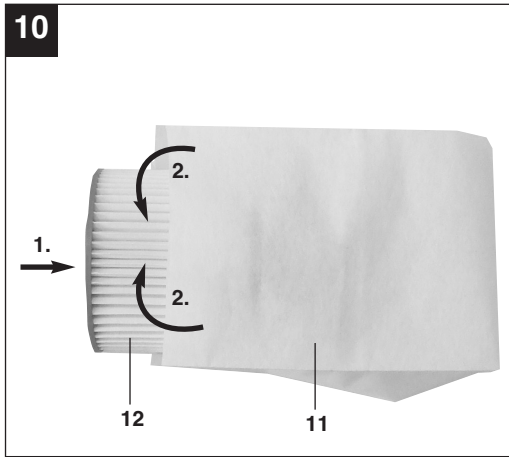
**BT-VE 1100**



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓘ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓔ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- ⒫ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- Ⓝ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!







**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)**

1. Griff
2. Ein-/ Ausschalter
3. Gerätekopf
4. Schnellspannvorrichtung
5. Behälter
6. Netzkabel
7. Netzstecker
8. Reduzieradapter
9. Schlauchbefestigung
10. Absaugschlauch
11. Papier-Zusatzfilter
12. Faltenfilter

**3. Lieferumfang (Bild 1-2)**

Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf Vollständigkeit.

- Absauganlage
- 4 x Reduzierungsadapter (8)
- 2 x Schlauchbefestigung (9)
- Absaugschlauch (10)

6

- 5 x Papier-Zusatzfilter (11)
- Faltenfilter (12)
- Bedienungsanleitung

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Absauganlage dient zum Absaugen von Spänen und Staub, welche beim Bearbeiten von Holz oder holzähnlichen Werkstoffen entstehen.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden!**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Gefahr durch Mängel an der Maschine.  
Sind ein oder mehrere Teile der Maschine defekt, ist der gebrauch der Maschine untersagt. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Veränderungen an der Maschine sind untersagt.
- Gefahr durch elektrischen Schlag:  
Betreiben sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die mit einem FI-Schalter mit einem

Fehlerstrom von 30mA abgesichert ist!  
Steckdosen müssen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft sein!

- Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf der Maschine  
Beim Entleeren des Behälters und bei Nichtbenutzung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden!
- Gefahr durch Holzstaub  
Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Behälters immer eine Staubschutzmaske. Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!
- Feuergefahr  
Saugen Sie mit der Maschine niemals heiße Gegenstände an!
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

## 5. Technische Daten

Motor	230-240 V ~ 50Hz
Motordrehzahl $n_0$	20000 min <sup>-1</sup>
Leistung P	1100 Watt
Schutzart	IP 20
max. Vakuum	25000 Pa
max. Absaugvolumen	183 m <sup>3</sup> /h
Absauganschluß	100 mm
Behältervolumen	50 l
Gewicht	12,7 kg

## Geräuschemissionswerte

	Leerlauf
Schalldruckpegel $L_{pA}$	80 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere

Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Die Absauganlage auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden. Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Bevor Sie den Ein- Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich dass die Filter gut befestigt sind!
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

### 6.1 Montage (Bild 1)

**Achtung! Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Absauganlage ist der Netzstecker zu ziehen.**

#### 6.1.1 Montage des Gerätekopfes (Bild 3-4 / Pos. 3)

- Bei Auslieferung befindet sich das Zubehör im Behälter (5). Der Gerätekopf (3) ist mit der Schnellspannvorrichtung (4) am Behälter (5) befestigt. Zum Abnehmen des Gerätekopfes (3) Schnellspannvorrichtung (4) öffnen und Gerätekopf (3) vom Behälter (5) abnehmen. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### 6.1.2 Montage des Absaugschlauches (Bild 5-9 / Pos. 10)

- Montieren Sie den Absaugschlauch (10), wie in Bild 5-6 dargestellt, mit Hilfe der Schlauchbefestigung (9) am Behälter (5).
- Sollen Geräte mit einem Absauganschluss-Durchmesser von 100mm an der Absauganlage angeschlossen werden, so stecken Sie das freie Ende des Absaugschlauches (10) auf den Absauganschluss des Gerätes und befestigen den Absaugschlauch (10) mit der Schlauchbefestigung (9) an selbigem.
- Sollen Geräte mit einem anderen Absauganschluss-Durchmesser angeschlossen werden, so stecken Sie den entsprechenden Reduzieradapter (8) in den Absaugschlauch (10) und befestigen ihn, wie in Bild 7 dargestellt, mit der

**D**

Schlauchbefestigung (9). Die verschiedenen Reduzierungsadapter (8) können so ineinander gesteckt werden, dass die Verbindung mit Schläuchen unterschiedlicher Durchmesser möglich ist (Bild 8/9).

**6.1.3 Montage der Filter (Bild 4; 10 - 11 / Pos. 11, 12)**

- Ziehen Sie den Papier-Zusatzfilter (11), wie in Bild 10 dargestellt über den Faltenfilter (12) und schlagen Sie den Rand des Papier-Zusatzfilters (11) um den Faltenfilter (12).
- Stecken Sie die Filter über die Ansaugöffnung des Gerätekopfes (3). Achten Sie darauf, dass die Filter fest auf dem Gerätekopf (3) sitzen (Bild 11).

**7. Betrieb**

- Überprüfen ob Absaugschlauch (10) fest an der Absauganlage und am Absaugadapter der Holzbearbeitungsmaschine angeschlossen ist

**7.1 Ein-/Ausschalter (Bild 1/Pos. 2)**

Schalterstellung 0: Aus

Schalterstellung I: Ein

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung****⚠ Achtung!**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

**8.2 Reinigung des Gerätekopfes (3)**

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**8.3 Reinigung des Behälters (5)**

- Der Behälter kann, je nach Verschmutzung mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife oder unter fließendem Wasser gereinigt werden.

**8.4 Reinigung des Faltenfilters (12)**

- Reinigen Sie den Faltenfilter (12) regelmäßig indem Sie in vorsichtig abklopfen und mit einer feinen Bürste oder einem handfeger säubern.

**8.5 Austausch des Papier-Zusatzfilters (11)**

- Bei nachlassender Saugleistung ist es notwendig den Papier-Zusatzfilter, wie in Abbildung 10 gezeigt, auszutauschen (siehe Punkt 6.1.3)

**8.6 Wartung**

- Kontrollieren Sie die Filter regelmäßig und vor jeder Anwendung auf festen Sitz.

**8.7 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Remarques importantes**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil (figure 1-2)**

1. Poignée
2. Interrupteurs Marche/Arrêt
3. Tête de l'appareil
4. Dispositif de serrage rapide
5. Récipient
6. Câble réseau
7. Fiche de contact
8. Adaptateur réducteur
9. Fixation de tuyau
10. Tuyau flexible d'aspiration
11. Filtre supplémentaire en papier
12. Filtre à plis

**3. Volume de livraison (figure 1-2)**

Prenez toutes les pièces de l'emballage et contrôlez leur intégralité.

- Installation d'aspiration
- 4 x adaptateur de réduction (8)

- 2 x fixations de tuyau flexible (9)
- Tuyau flexible d'aspiration (10)
- 5 x filtres supplémentaires en papier (11)
- Filtre à plis (12)
- Mode d'emploi

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

L'installation d'aspiration sert à aspirer les copeaux et la poussière issus pendant l'usinage du bois ou de matériaux semblables au bois.

**La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation !**

Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Le respect des consignes de sécurité, du mode d'emploi et des remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation.

Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles en découlant.

En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents.

Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en découlant.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés.

Les risques suivants dus au montage et à la structure de la machine peuvent apparaître :

- Danger par défaut de la machine.  
Si une ou plusieurs pièces de la machine sont

**F**

défectueuses, il est alors interdit de l'utiliser. Les pièces défectueuses doivent immédiatement être remplacées. Seules les pièces de rechange autorisées par le producteur doivent être utilisées ! Il est interdit de modifier la machine.

- Risque de décharge électrique :  
Exploitez la machine exclusivement avec une source électrique assurée par un interrupteur différentiel à courant de défaut de 30 mA ! Les prises doivent être installées, mises à la terre et contrôlées conformément aux consignes !
- Danger dû à une mise en marche non intentionnelle de la machine.  
Déconnectez la prise lorsque vous voulez vider le réservoir ou si vous n'utilisez pas la machine !
- Danger en raison de la poussière de bois  
Respirer de la poussière de bois est dangereux pour la santé ! Portez toujours un masque anti-poussière lorsque vous videz le réservoir. Veillez à éliminer les restes de copeaux dans le respect de l'environnement !
- Risque d'incendie  
N'aspirez jamais d'objets chauds avec la machine !
- Troubles de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.
- Emissions de poussières de bois dangereuses pour la santé si vous l'utilisez dans une pièce fermée.

## 5. Données techniques

Moteur	230-240 V ~ 50 Hz
Vitesse de rotation du moteur $n_0$	20000 tr/min <sup>1</sup>
Puissance P	1100 Watts
Type de protection	IP 20
maxi. Vide	25000 Pa
maxi. Volume d'aspiration	183 m <sup>3</sup> /h
Raccord d'aspiration	100 mm
Volume du réservoir	50 l
Poids	12,7 kg

## Valeurs d'émission de bruit

	Marche à vide
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	80 dB(A)

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter simultanément aussi des valeurs de poste de travail sûres. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et celui d'immission, on ne peut déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant influencer le niveau d'immission présent sur le moment au poste de travail comprennent la durée des effets, la sorte de salle de travail, les autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et autres processus voisins. Les valeurs de poste de travail fiables peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. Cette information est cependant destinée à rendre les personnes utilisant l'outil capables de mieux estimer les risques et dangers.

## 6. Avant la mise en service

- Déballez l'installation d'aspiration et contrôlez si elle n'a pas été éventuellement endommagée par le transport.
- La machine doit être mise en place de façon à bien tenir correctement. Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche / Arrêt, assurez-vous que les filtres sont bien fixés !
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

### 6.1 Montage (figure 1)

**Attention! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage de l'installation d'aspiration.**

#### 6.1.1 Montage de la tête d'appareil (fig. 3-4 / pos. 3)

- Au moment de la livraison, l'accessoire se trouve dans le réservoir (5). La tête d'appareil (3) et fixée avec le dispositif de serrage rapide (4) sur le réservoir (5). Pour retirer la tête de l'appareil (3), ouvrez le dispositif de serrage rapide (4) et retirez la tête d'appareil (3) du réservoir (5). Le montage se fait dans l'ordre inverse.

### 6.1.2 Montage du tuyau d'aspiration (fig. 5-9 / pos. 10)

- Montez le tuyau d'aspiration (10) sur le réservoir (5), à l'aide de la fixation de tuyau (9) comme indiqué dans les figures 5-6.
- Lorsqu'il faut raccorder des appareils avec un raccord d'aspiration d'un diamètre de 100 mm à l'installation d'aspiration, enfichez l'extrémité libre du tuyau d'aspiration (10) sur le raccord d'aspiration de l'appareil et fixez le tuyau d'aspiration (10) avec la fixation de tuyau flexible (9) sur celui-ci.
- Si des appareils doivent être raccordés avec un diamètre de raccord d'aspiration différent, enfichez l'adaptateur de réduction (8) correspondant dans le tuyau d'aspiration (10) et fixez-le, comme indiqué en figure 7, avec la fixation de tuyau (9). Les adaptateurs de réduction (8) différents peuvent ainsi être enfichés les uns dans les autres de manière que le raccordement à des tuyaux de diamètres différents soit possible (figure 8/9).

### 6.1.3 Montage des filtres (fig. 4 ; 10 - 11 / pos. 11, 12)

- Tirez le filtre supplémentaire en papier (11), comme indiqué en figure 10 au-dessus du filtre à plis (12) et faites passer le bord du filtre supplémentaire en papier (11) autour du filtre à plis (12).
- Enfichez le filtre au-dessus de la bouche d'aspiration de la tête de l'appareil (3). Veillez à ce que les filtres se trouvent bien sur la tête de l'appareil (3) (figure 11).

## 7. Service

- Contrôlez si le tuyau flexible d'aspiration (10) est bien fermement raccordé à l'installation d'aspiration et à l'adaptateur d'aspiration de la machine de traitement du bois.

### 7.1 Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 1/pos. 2)

Position de l'interrupteur 0: Arrêt

Position de l'interrupteur I : Marche

## 8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

### Attention!

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

### 8.2 Nettoyage de la tête d'appareil (3)

- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 8.3 Nettoyage du réservoir (5)

- Le réservoir peut être nettoyé, en fonction du degré d'encrassement, avec un chiffon humide et un peu de savon noir ou sous l'eau courante.

### 8.4 Nettoyage du filtre à plis (12)

- Nettoyez régulièrement le filtre à plis (12) en le tapotant précautionneusement et en le nettoyant à l'aide d'une brosse fine ou d'une balayette.

### 8.5 Remplacement du filtre supplémentaire en papier (11)

- Si la puissance d'aspiration diminue, il est nécessaire de remplacer le filtre supplémentaire en papier, comme indiqué dans la figure 10 (voir repère 7.1.3)

### 8.6 Maintenance

- Contrôlez régulièrement la bonne fixation du filtre avant chaque application.

### 8.7 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F**

**9. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze importanti**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)**

1. Impugnatura
2. Interruttore ON/OFF
3. Testa dell'apparecchio
4. Dispositivo di serraggio rapido
5. Serbatoio
6. Cavo di alimentazione
7. Spina di rete
8. Riduttore
9. Fascetta di serraggio per tubi flessibili
10. Tubo di aspirazione
11. Filtro di carta addizionale
12. Filtro pieghettato

**3. Elementi forniti (Fig. 1-2)**

Togliete tutti i componenti dalla confezione e controllate che ci siano tutti.

- Apparecchio di aspirazione
- 4 x Riduttore (8)
- 2 x Fascetta di serraggio per tubi flessibili (9)
- Tubo di aspirazione (10)
- 5 x Filtro di carta addizionale (11)

- Filtro pieghettato (12)
- Istruzioni per l'uso

**4. Uso corretto**

L'apparecchio di aspirazione serve all'aspirazione di trucioli e polvere che si producono durante la lavorazione di legno o materiali simili al legno.

**L'elettro-utensile deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.**

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano l'elettro-utensile e chi si occupa della manutenzione devono conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli.

Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti.

Si devono inoltre rispettare le altre regole generali di medicina di lavoro e di sicurezza.

Le modifiche alla macchina escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'elettro-utensile viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo.

Vista la struttura e il funzionamento dell'elettro-utensile si possono presentare i seguenti rischi.

- Pericolo a causa di anomalie dell'apparecchio.  
Se una o più parti dell'apparecchio sono difettose è vietato usarlo. Le parti difettose devono venire sostituite al più presto. Si devono utilizzare solo pezzi di ricambio autorizzati dal costruttore. Non sono consentite modifiche dell'apparecchio.
- Pericolo di scosse elettriche.  
Usate l'apparecchio soltanto se collegato ad una presa di corrente protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto di 30 mA.  
Le prese devono essere installate, messe a terra e controllate conformemente alle norme!

**I**

- Pericolo a causa di un avvio involontario dell'apparecchio.  
La spina deve essere staccata dalla presa di corrente quando viene svuotato il recipiente e quando l'apparecchio non viene usato.
- Pericolo a causa di polvere di legno  
L'inalazione di polvere di legno è nociva! Portate sempre una maschera antipolvere durante lo svuotamento del recipiente. Accertatevi che lo smaltimento dei residui di trucioli avvenga nel rispetto dell'ambiente!
- Pericolo d'incendio:  
non aspirate mai oggetti caldi con l'apparecchio!
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- Emissioni nocive di polveri di legno in caso di impiego in locali chiusi.

**5. Caratteristiche tecniche**

Motore	230-240 V ~ 50Hz
Numero dei giri del motore n°	20000 min <sup>-1</sup>
Potenza P	1100 Watt
Tipo di protezione	IP 20
Max. depressione	25000 Pa
Max. volume di aspirazione	183 m <sup>3</sup> /h
Attacco di aspirazione	100 mm
Capienza del recipiente	50 l
Peso	12,7 kg

**Valori di emissione dei rumori**

	In folle
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	80 dB(A)

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare allo stesso tempo anche valori sicuri del posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, da essi non si può stabilire esattamente se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immisioni presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori sicuri del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

**6. Prima della messa in esercizio**

- Togliere l'apparecchio di aspirazione dall'imballo e verificare che non presenti danni dovuti al trasporto.
- L'apparecchio deve trovarsi in posizione sicura. Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montati tutti i dispositivi di sicurezza e le coperture.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che i filtri siano ben fissati!
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

**6.1 Montaggio (Fig. 1)**

**Attenzione! Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, di riallestimento o di montaggio dell'apparecchio di aspirazione.**

**6.1.1 Montaggio della testa dell'apparecchio (Fig. 3-4 / Pos. 3)**

- Alla fornitura gli accessori si trovano nel recipiente (5). La testa dell'apparecchio (3) è fissata al recipiente (5) dal dispositivo di serraggio rapido (4). Per togliere la testa dell'apparecchio (3) aprite il dispositivo di serraggio rapido (4) e togliete la testa dell'apparecchio (3) dal recipiente (5). Il montaggio avviene nell'ordine inverso.

**6.1.2 Montaggio del tubo di aspirazione (Fig. 5-9 /Pos. 10)**

- Montate il tubo di aspirazione (10) con l'aiuto della fascetta di serraggio per tubi flessibili (9) al recipiente (5) come mostrato nella Fig. 5-6.
- Nel caso in cui vengano collegati all'apparecchio di aspirazione apparecchi con attacchi di aspirazione del diametro di 100 mm inserite l'estremità libera del tubo di aspirazione (10) nel rispettivo tubo dell'apparecchio e fissatelo allo stesso con la fascetta di serraggio per tubi flessibili (9).
- Nel caso in cui vengano collegati apparecchi con attacchi di aspirazione di altri diametri, inserite il rispettivo riduttore (8) nel tubo di aspirazione (10) e fissatelo alla fascetta di serraggio per tubi flessibili (9) come mostrato nella Figura 7. I diversi riduttori (8) possono essere inseriti gli uni negli altri in modo tal che è possibile il collegamento con tubi flessibili di diametri diversi (Fig. 8/9).



### 6.1.3 Montaggio dei filtri (Fig. 4; 10 – 11/ Pos. 11, 12)

- Infilate il filtro di carta addizionale (11) sul filtro pieghettato (12) come mostrato nella Fig. 10 e piegate il bordo del filtro di carta addizionale (11) attorno al filtro pieghettato (12).
- Infilate il filtro sopra l'apertura di aspirazione della testa dell'apparecchio (3). Fate attenzione che il filtro sia fissato bene alla testa dell'apparecchio (3) (Fig. 11).

## 7. Esercizio

- Controllate che il tubo di aspirazione (10) sia ben fissato all'apparecchio di aspirazione e all'adattatore di aspirazione della macchina per la lavorazione del legno.

### 7.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 1/Pos. 2)

Posizione "0" dell'interruttore: OFF

Posizione "I" dell'interruttore: ON

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### Attenzione!

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

#### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

#### 8.2 Pulizia della testa dell'apparecchio (3)

- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

#### 8.3 Pulizia del contenitore (5)

- A seconda del tipo di sporco potete pulire il contenitore con un panno umido ed un po' di sapone, oppure sotto acqua corrente.

#### 8.4 Pulizia del filtro pieghettato (12)

- Pulite regolarmente il filtro pieghettato (12) battendolo delicatamente e passandolo con una

spazzola fine o con uno scopino.

### 8.5 Cambio del filtro di carta addizionale (11)

- Se la potenza di aspirazione dovesse diminuire, il filtro di carta addizionale deve essere sostituito, come mostrato nella Fig. 10 (vedi punto 6.1.3).

### 8.6 Manutenzione

- Controllate regolarmente e prima di ogni utilizzo che il filtro sia ben fissato.

### 8.7 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Advertencias importantes**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato (fig. 1-2)**

1. Empuñadura
2. Interruptor ON/OFF
3. Cabezal del aparato
4. Dispositivo de sujeción rápida
5. Recipiente
6. Cable de conexión
7. Enchufe
8. Adaptador de reducción
9. Fijación para manguera
10. Manguera de aspiración
11. Filtro adicional de papel
12. Filtro plegado

**3. Volumen de entrega (fig. 1-2)**

Sacar todas las piezas del embalaje y comprobar que estén completas.

- Equipo de aspiración
- 4 adaptadores de reducción (8)
- 2 fijaciones para manguera (9)
- Manguera de aspiración (10)

- 5 filtros adicionales de papel (11)
- Filtro plegado (12)
- Manual de instrucciones

**4. Uso adecuado**

El equipo de aspiración ha sido concebido para aspirar virutas y polvo, que se generan cuando se trabaja con madera o materiales similares.

**¡La máquina sólo debe emplearse en aquellos casos para los que se ha destinado su uso!**

Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también cualquier otro reglamento general en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los cambios que el operario haya realizado en la máquina ni de los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina.

El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes riesgos :

- Peligro por deficiencias en la máquina. No operar la máquina si una o varias de sus piezas están defectuosas. Cambiar de inmediato las piezas defectuosas. Utilizar exclusivamente las piezas de repuesto autorizadas por el fabricante. No modificar la máquina.
- Peligro por descarga eléctrica: Enchufar la máquina solo a una fuente de corriente provista de un interruptor diferencial protegido por un fusible de 30 mA. Las tomas de



corriente deben haber sido instaladas, puestas a tierra y comprobadas de forma reglamentaria.

- Peligro por una puesta en marcha involuntaria de la máquina.  
Desenchufar cuando se desee vaciar el recipiente y cuando no se utilice la máquina.
- Peligro por polvo de madera  
Aspirar el polvo de madera puede resultar nocivo para la salud. Llevar siempre una mascarilla de protección cuando se vacíe el recipiente. Eliminar las virutas de manera ecológica.
- Peligro de incendio  
¡No aspirar nunca con la máquina objetos calientes!
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.
- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

## 5. Características técnicas

Motor	230-240 V ~ 50Hz
Velocidad del motor $n_0$	20000 r.p.m.
Potencia P	1100 W
Tipo de protección	IP 20
Vacío máx.	25000 Pa
Volumen máx. de aspiración	183 m <sup>3</sup> /h
Empalme para la aspiración	100 mm
Volumen del recipiente 50 l	50 l
Peso	12,7 kg

## Nivel de emisión de ruidos

	Marcha en vacío
Nivel de presión acústica $L_{pA}$	80 dB(A)

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos, etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos relacionados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor

estimación de los posibles riesgos y amenazas.

## 6. Antes de la puesta en marcha

- Desembalar el equipo de aspiración y comprobar si existen daños eventualmente ocasionados durante el transporte.
- Colocar la máquina en una posición estable. Antes de la puesta en marcha, se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- ¡Antes de activar el interruptor ON/OFF, asegurar que el filtro esté bien sujeto!
- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

### 6.1 Montaje (fig. 1)

**¡Atención! Desenchufar la sierra antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento, reequipamiento y de montaje en el equipo de aspiración.**

#### 6.1.1 Montaje del cabezal del aparato (fig. 3-4/pos. 3)

- Inicialmente los accesorios se encuentran guardados en el recipiente (5). El cabezal del aparato (3) está sujeto al recipiente (5) por medio del dispositivo de sujeción rápida (4). Para sacar el cabezal (3), abrir el dispositivo de sujeción rápida (4) y extraer el cabezal (3) del recipiente (5). El montaje se lleva a cabo realizando la misma secuencia pero en sentido contrario.

#### 6.1.2 Montaje de la manguera de aspiración (fig. 5-9/pos. 10)

- Montar la manguera de aspiración (10), como se muestra en la fig. 5-6, con ayuda de la fijación para manguera (9) al recipiente (5).
- Si se conectan aparatos con un empalme de un diámetro de 100 mm al equipo de aspiración, introducir el extremo libre de la manguera de aspiración (10) en el empalme para la aspiración del aparato y fijar la manguera (10) con la fijación (9) al mismo.
- Si se conectan aparatos con un empalme de un diámetro diferente, introducir el adaptador de reducción correspondiente (8) en la manguera de aspiración (10) y sujetarlo con la fijación (9) según se muestra en la fig. 7. Los diversos adaptadores de reducción (8) se pueden encajar entre sí de forma que se puedan conectar a mangueras de diferentes diámetros (fig. 8/9).

**E****6.1.3 Montaje del filtro (fig. 4; 10 - 11/pos. 11, 12)**

- Poner el filtro adicional de papel (11) sobre el filtro plegado (12) según se muestra en la fig. 10 y colocar el borde del filtro de papel (11) alrededor del filtro plegado (12).
- Encajar los filtros en la abertura de aspiración de la cabeza del aparato (3). Asegurarse de que el filtro ese bien sujeto a la cabeza del aparato (3) (fig. 11).

**7. Funcionamiento**

- Comprobar que la manguera de aspiración (10) esté bien conectada al equipo de aspiración y al adaptador de aspiración de la máquina para trabajar madera.

**7.1 Interruptor ON/OFF (fig. 1/pos. 2)**

Posición 0: OFF

Posición I: ON

**8. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto****⚠ ¡Atención!**

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

**8.1 Limpieza**

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

**8.2 Limpieza del cabezal del aparato (3)**

- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes, ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

**8.3 Limpieza del recipiente (5)**

- Dependiendo del nivel de suciedad, el recipiente se puede limpiar con un paño húmedo, un poco de jabón blando y agua abundante.

**8.4 Limpieza del filtro plegado (12)**

- Limpiar regularmente el filtro plegado (12) sacudiéndolo con cuidado y limpiándolo con un cepillo blando o una escobilla.

**8.5 Cambiar el filtro adicional de papel (11)**

- Si cesa la potencia de aspiración, cambiar el filtro adicional de papel según se muestra en la fig. 10 (véase punto 6.1.3).

**8.6 Mantenimiento**

- Controlar regularmente los filtros, así como que siempre esté bien sujeto.

**8.7 Pedido de piezas de recambio:**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Eliminación y reciclaje**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Indicações importantes**

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

**⚠ AVISO!****Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.****2. Descrição do aparelho (fig. 1-2)**

1. Pega
2. Interruptor para ligar/desligar
3. Cabeça do aparelho
4. Dispositivo de aperto rápido
5. Reservatório
6. Cabo eléctrico
7. Ficha de alimentação
8. Adaptador de redução
9. Braçadeira do tubo flexível
10. Tubo flexível de aspiração
11. Filtro de papel adicional
12. Filtro de pregas

**3. Material a fornecer (figuras 1-2)**

Retire todas as peças da embalagem e verifique se estão completas.

- Dispositivo de aspiração
- 4 adaptadores de redução (8)
- 2 braçadeiras do tubo flexível (9)
- Tubo flexível de aspiração (10)
- 5 filtros de papel adicionais (11)
- Filtro de pregas (12)

- Manual de instruções

**4. Utilização adequada**

O dispositivo de aspiração serve para aspirar as aparas e o pó resultantes do processamento de madeira ou de materiais similares à madeira.

**A máquina só deve ser utilizada para os fins a que se destina!**

Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

De uma utilização adequada também fazem parte o respeito pelas instruções de segurança, assim como pelas instruções de montagem e pelas indicações de funcionamento no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com a mesma e ter conhecimento dos possíveis perigos.

Além disso, devem ser escrupulosamente respeitadas as normas para a prevenção de acidentes actualmente em vigor.

Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina do trabalho e segurança no trabalho.

O fabricante não se responsabiliza por alterações arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes.

Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residuais.

Devido à estrutura e construção da máquina podem ocorrer os seguintes riscos:

- Perigo devido a deficiências na máquina.  
É proibida a utilização da máquina, se uma ou mais peças da máquina estiverem defeituosas. As peças defeituosas devem ser substituídas imediatamente. Só devem ser utilizadas peças sobressalentes aprovadas pelo fabricante. É proibido efectuar alterações na máquina.
- Perigo de choque eléctrico:  
Ligue a máquina apenas a uma fonte de energia eléctrica que esteja protegida com um interruptor de corrente diferencial residual com

**P**

uma corrente de defeito de 30 mA!

As tomadas devem ser instaladas, ligadas à terra e testadas, de acordo com as normas!

- Perigo devido a um arranque acidental da máquina.  
Ao despejar o reservatório e durante a não utilização da máquina, a ficha de alimentação deve estar desligada da corrente!
- Perigo provocado pelo pó da madeira  
A inalação de pó da madeira é prejudicial para a saúde! Ao despejar o saco de recolha utilize sempre uma máscara de protecção para pó. Respeite as normas ambientais na eliminação dos resíduos das aparas!
- Perigo de incêndio  
Nunca utilize a máquina para aspirar objectos quentes!
- Danos auditivos devido à não utilização da protecção auditiva necessária.
- Emissões de poeiras da madeira prejudiciais à saúde no caso de utilização em espaços fechados.

## 5. Dados técnicos

Motor	230-240 V ~ 50 Hz
Rotações do motor $n_0$	20000 r.p.m.
Potência P	1100 Watt
Grau de protecção	IP 20
Vácuo máx.	25000 Pa
Volume de aspiração máx.	183 m <sup>3</sup> /h
Bocal de ligação para extracção de poeiras	100 mm
Volume do reservatório	50 l
Peso	12,7 kg

## Valores de emissão de ruídos

	Marcha em vazio
Nível de pressão acústica $L_{pA}$	80 dB(A)

Os valores referidos constituem valores de emissão e não representam obrigatoriamente valores seguros relativos ao local de trabalho. Apesar de existir uma correlação entre níveis de emissão e imissão, esta não permite determinar com segurança se são necessárias medidas de prevenção adicionais. Dos factores, que podem influir sobre o nível de imissão que se verifica em dado momento no local de trabalho, fazem parte a duração do efeito, as particularidades inerentes ao espaço de trabalho, outras fontes de ruído, etc., p. ex. o número de máquinas e outras actividades nas proximidades. Os

valores fiáveis relativos ao local de trabalho também podem variar de país para país. Esta informação deverá, no entanto, permitir ao utilizador uma melhor avaliação dos riscos.

## 6. Antes da colocação em funcionamento

- Desembale o dispositivo de aspiração e verifique se apresenta danos de transporte.
- A máquina tem de ser colocada de um modo seguro. Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- Antes de accionar o interruptor para ligar/desligar, certifique-se de que os filtros estão bem fixos!
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.

### 6.1 Montagem (figura 1)

**Atenção! Deve retirar a ficha de alimentação antes de efectuar trabalhos de manutenção, reajustamento ou montagem no dispositivo de aspiração.**

#### 6.1.1 Montagem da cabeça do aparelho (figuras 3-4 / pos. 3)

- Aquando da entrega, os acessórios encontram-se no reservatório (5). A cabeça do aparelho (3) está fixada ao reservatório (5) com o dispositivo de aperto rápido (4). Para retirar a cabeça do aparelho (3) do reservatório (5), abra o dispositivo de aperto rápido (4). A montagem é realizada na sequência inversa.

#### 6.1.2 Montagem do tubo flexível de aspiração (figuras 5-9 / pos. 10)

- Monte o tubo flexível de aspiração (10) no reservatório (5), utilizando a braçadeira (9) conforme ilustrado nas figuras 5-6.
- Para ligar aparelhos com um diâmetro de bocal de ligação para extracção de poeiras de 100 mm ao dispositivo de aspiração, é necessário encaixar a extremidade livre do tubo flexível de aspiração (10) no bocal de ligação para extracção de poeiras do aparelho e prendê-lo com a braçadeira (9).
- Para ligar aparelhos com um bocal de ligação para extracção de poeiras com diâmetro diferente, encaixe o respectivo adaptador de redução (8) no tubo flexível de aspiração (10) e

fixe-o com a braçadeira (9), conforme ilustrado na figura 7. Os diversos adaptadores de redução (8) podem ser encaixados uns nos outros de modo a permitir a ligação de mangueiras de diâmetro variável (figuras 8/9).

### 6.1.3 Montagem dos filtros (figuras 4; 10 - 11 / pos. 11, 12)

- Puxe o filtro de papel adicional (11) sobre o filtro de pregas (12), conforme ilustrado na figura 10, e coloque o rebordo do filtro de papel adicional (11) em redor do filtro de pregas (12).
- Encaixe os filtros na abertura de aspiração da cabeça do aparelho (3). Certifique-se de que os filtros ficam bem assentes na cabeça do aparelho (3) (figura 11).

## 7. Funcionamento

- Verifique se o tubo flexível de aspiração (10) está bem ligado ao dispositivo de aspiração e ao adaptador de aspiração da máquina para trabalhar madeira.

### 7.1 Interruptor para ligar/desligar (figura 1/pos. 2)

Posição do interruptor 0: desligado

Posição do interruptor I: ligado

## 8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

### ⚠ Atenção!

Retire a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

### 8.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

### 8.2 Limpeza da cabeça do aparelho (3)

- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

### 8.3 Limpeza do reservatório (5)

- Consoante a sujidade, o reservatório pode ser limpo com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido ou sob água corrente.

### 8.4 Limpeza do filtro de pregas (12)

- Limpe regularmente o filtro de pregas (12) sacudindo-o cuidadosamente e passando-lhe uma escova fina ou uma vassoura.

### 8.5 Substituição do filtro de papel adicional (11)

- Se a potência de aspiração diminuir, o filtro de papel adicional tem de ser substituído, conforme ilustrado na figura 10 (ver ponto 6.1.3)

### 8.6 Manutenção

- Verifique regularmente e antes de cada utilização se os filtros estão bem colocados.

### 8.7 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

**NL****⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**⚠ WAARSCHUWING!****Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.****2. Beschrijving van het apparaat (fig. 1-2)**

1. Greep
2. AAN/UIT-schakelaar
3. Kop van het apparaat
4. Snelspaninrichting
5. Container
6. Netkabel
7. Netstekker
8. Verloopadapter
9. Slangbevestiging
10. Afzuigslang
11. Extra papierfilter
12. Vouwfilter

**3. Omvang van de levering (fig. 1-2)**

Neem alle onderdelen uit de verpakking en controleer ze op volledigheid.

- Afzuiginstallatie
- 4 x verloopadapter (8)
- 2 x slangbevestiging (9)
- Afzuigslang (10)

22

- 5 x extra papierfilter (11)
- Vouwfilter (12)
- Handleiding

**4. Reglementair gebruik**

De afzuiginstallatie dient om spanen en stof af te zuigen die bij de bewerking van hout of houtachtige materialen ontstaan.

**De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is!**

Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsels van welke aard dan ook is de gebruiker/bedienaar, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsmede van de montage-instructies en aanwijzingen aangaande de werking vermeld in deze handleiding maakt eveneens deel uit van het reglementaire gebruik.

Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten hiermee vertrouwd en van mogelijke gevaren op de hoogte zijn. Bovendien moeten de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden opgevolgd. Andere algemene regels op het gebied van de arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen.

Veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit. Ondanks het doelmatig gebruik kunnen bepaalde restrictiefactoren niet volledig uit de weg worden geruimd.

Ten gevolge van de opbouw en constructie van de machine kunnen zich de volgende risico's voordoen:

- gevaar door gebreken aan de machine. Als een of meerdere componenten van de machine defect zijn, mag de machine niet in werking worden gesteld. Defecte onderdelen moeten onverwijld worden vervangen. Er mogen enkel door de fabrikant goedgekeurde wisselstukken worden gebruikt. Veranderingen aan de machine zijn verboden.
- Gevaar door elektrische schok:



Gebruik de machine alleen op een elektrische voeding die beveiligd is door een verliesstroomschakelaar met een verliesstroom van 30 mA!

Stopcontacten dienen naar behoren te zijn geïnstalleerd, geaard en goedgekeurd!

- Gevaar door onbedoeld aanlopen van de machine  
Bij het leegmaken van de spaanopvangzak en bij niet-gebruik van de machine dient u de netstekker uit het stopcontact te verwijderen!
- Gevaar door houtstof  
Het inademen van houtstof is schadelijk voor de gezondheid! Draag bij het leegmaken van de opvangzak steeds een stofmasker. U dient zich van het spaanafval op een milieuvriendelijke manier te ontdoen!
- Brandgevaar  
Zuig met de machine nooit hete voorwerpen aan!
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.
- Bij gebruik in gesloten vertrekken vrijkomen van houtstof die schadelijk is voor de gezondheid.

## 5. Technische gegevens

Motor	220-240 V ~ 50Hz
Motortoerental $n_0$	20000 t/min.
Vermogen P	1100 watt
Bescherming type	IP 20
max. vacuüm	25000 Pa
max. afzuigvolume	183 m <sup>3</sup> /u
Afzuigaansluiting	100 mm
Volume spaanopvangzak	50 l
Gewicht	12,7 kg

## Geluidsemissiewaarden

	Onbelast draaien
Geluidsdrukniveau $L_{pA}$	80 dB(A)

De waarden vermeld in de tabel zijn emissiewaarden en komen niet meteen noodzakelijk overeen met de geluidswaarden gemeten op de werkvloer. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus kan er niet zeker uit worden opgemaakt of al dan niet bijkomende voorzorgsmaatregelen vereist zijn. Medebepalende factoren die het momenteel op de werkplaats voorhanden zijnde immissieniveau kunnen beïnvloeden zijn o.a. de duur van de

geluidsinwerking, de karakteristieke gesteldheid van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc. b.v. het aantal machines en andere in de buurt plaats hebbende processen. De betrouwbare werkplaatswaarden kunnen evenwel van land tot land variëren. Deze informatie zal echter de gebruiker in staat stellen, gevaar en risico beter te kunnen beoordelen.

## 6. Vóór inbedrijfstelling

- De afzuiginstallatie uitpakken en controleren op eventueel voorhanden zijnde transportschade.
- De machine moet worden opgesteld zodat ze veilig staat. Vóór inbedrijfstelling dienen alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren te zijn gemonteerd.
- Vergewis u er zich van dat de spaanzakken goed bevestigd zijn voordat u de AAN/UIT-schakelaar bedient!
- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens de machine aan te sluiten.

### 6.1 Montage (fig. 1)

**Let op! Trek vóór alle onderhouds-, afstel- en montagewerkzaamheden op de afzuiginstallatie telkens de netstekker uit het stopcontact.**

#### 6.1.1 Montage van de kop van het apparaat (fig. 3-4, pos. 3)

- Bij levering bevinden zich de accessoires in de container (5). De kop (3) van het apparaat is vastgemaakt op de container (5) m.b.v. de snelspaninrichting (4). Om de kop (3) van het apparaat af te nemen snelspaninrichting (4) openen en de kop (3) afnemen van de container (5). De montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

#### 6.1.2 Montage van de afzuigslang (fig. 5-9, pos. 10)

- Breng de afzuigslang (10) op de container (5) aan m.b.v. de slangbevestiging (9) zoals voorgesteld in fig. 5-6.
- Moeten apparaten met een afzuigaansluitdiameter van 100 mm op de afzuiginstallatie worden aangesloten steek dan het vrije uiteinde van de afzuigslang (10) op de afzuigaansluiting van het apparaat en maak de afzuigslang (10) daarop vast m.b.v. de slangbevestiging (9).
- Moeten apparaten met een ander

**D**

afzuigaansluitdiameter worden aangesloten, steek dan de overeenkomstige verloopadapter (8) in de afzuigslang (10) en maak hem vast m.b.v. de slangbevestiging (9) zoals voorgesteld in fig. 7. De verschillende verloopadapters (8) kunnen zo in elkaar worden gestoken dat de verbinding met slangen van verschillende diameters mogelijk is (fig. 8/9).

**6.1.3 Montage van de filters (fig. 4, 10-11, pos. 11, 12)**

- Trek de extra papierfilter (11) over de vouwfilter (12), zoals voorgesteld in fig. 10, en sla de rand van de extra papierfilter (11) rond de vouwfilter (12).
- Schuif de filters over de aanzuigopening van de kop van het apparaat (3). Zorg ervoor dat de filters goed vastzitten op de kop van het apparaat (3) (fig. 11).

**7. Gebruik**

- Controleer of de afzuigslang (10) goed vastzit op de afzuiginstallatie en op de afzuigadapter van de houtbewerkingsmachine.

**7.1 AAN/UIT-schakelaar (fig. 1, pos. 2)**

Schakelaar staat op 0: UIT  
Schakelaar staat op I: AAN

**8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken****⚠ Let op!**

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

**8.1 Reiniging**

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil.
- Het is aan te bevelen de machine onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.

**8.2 Schoonmaken van de kop (3) van het apparaat**

- Maak de machine regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van de machine kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in de machine terecht kan komen.

**8.3 Schoonmaken van de container (5)**

- De container kan naargelang de vervuiling worden schoongemaakt met een vochtige doek en wat zachte zeep of onder stromend water.

**8.4 Schoonmaken van de vouwfilter (12)**

- Maak de vouwfilter (12) regelmatig schoon door hem voorzichtig af te kloppen en met een fijne borstel of stoffer te reinigen.

**8.5 Vervangen van de extra papierfilter (11)**

- Als het zuigvermogen achteruit gaat is de extra papierfilter, zoals getoond in fig. 10, aan vervanging toe (zie punt 6.1.3).

**8.6 Onderhoud**

- Controleer regelmatig en vóór elk gebruik of de filters goed vastzitten.

**8.7 Bestellen van wisselstukken:**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Afvalbeheer en recyclage**

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!





## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**CZ** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CS** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**HR** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur


## Absauganlage BT-VE 1100

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

EN 50366; EN 60335-1; EN 60335-2-69; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

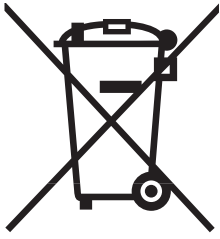
Landau/Isar, den 19.03.2008

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Baumstark  
Product-Management

Art.-Nr.: 43.041.30 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4304130-37-4177400-07



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓕ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓖ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⓔ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓛ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⓔ

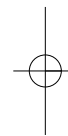
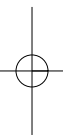
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓟ

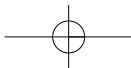
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓝ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.



- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Sous réserve de modifications
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓟ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓜ Technische wijzigingen voorbehouden



# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.



# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsluitend van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

